

**V MISGUIDED** — those who endeavor to find, analyze, record, and/or teach authentic folk dances but are misinformed by leaders of national groups on this continent or by persons who have forgotten to some extent or who deliberately alter their own native dances, or by others. And, of course, there are, as a consequence, those misguided by the publications or instructions of the aforementioned misguided. This is an unfortunate situation where the "purists" are concerned. Their only protection is to sift newly acquired material, check it against old standards and endeavor to find confirmation or contradiction. Of course, the individual folk dancers could not be expected to do this. It is the instructors' responsibility to teach folk dances to a folk dance group.

**VI DEVIATORS** — those who wish to stir the concrete with pick and shovel, quickly eradicating the marks of any and all of the above groups. They don't care about making a permanent mark in the block of concrete but want to keep putting around with it. Their dances change almost from session to session, imperceptively to some in regular attendance; but those absent for brief periods are in for some surprises. The "deviators" regard themselves as liberal or broadminded, saying, "What is the difference how we do a dance so long as we have fun?" Who would want to deprive them of their fun? But when they call themselves folk dancers they are misrepresenting. Why don't they face facts and convert to a novelty dance group?

You think you are outside of all of these groups—a disinterested party? Not if your are a dyed-in-the-wool folk dancer. Then you either play the rules of the game or break them.

Folk dancing is an art, a science: basically a phase of anthropology. You may think it is a recreation only for you, but how long can it be a pleasurable recreation if the rules are always changing? How would you enjoy your World Series if at every baseball game the rules were changed without due notice? The "deviators," it would seem, wouldn't be upset. But if science, sportsmanship, and recreation are a good combination in baseball, how about trying what they can do for folk dancing? Let those who would like to dance authentically stand guard over the moist concrete slab, and give them cooperation.

Folk dances are lingering images of multitudes who have gone before us. To preserve these is a responsibility we have to posterity. These are precious heirlooms; let us not act like babies with grandpa's watch.

BETTY DAMBACH

#### David Hahn Features Guest Callers

During the 1950-51 season, David Hahn, New York folk dance leader, is presenting each week-end noted area and out of town guest callers. His classes are held every Friday, Saturday and Sunday all year around at Carnegie Hall, Studio 61.

#### Small Fry and Adults Taught by Jerry Joris

At Grand Crossing Park, 76th and Ingleside, Chicago, each Thursday, Jerry Joris, one of Chicago's beloved women square dance caller, is conducting a two-shift session. From 7:00 PM. to 8:30 the Young 'Uns are having a gay time under her direction, and from 8:30 on the grown ups do the same. The classes are open to everyone.



The above picture shows Senor Carlos Rosas y Rueda and Senora Maria De Carli in a typical closing pose of Mexican dances. Both are exceptionally charming people and both have made a terrific hit among the Californians, who dined, wined and feted them. Throughout the entire summer and early autumn they were kept busy with institutes and programs. Senor Rosas is a native of Vera Cruz, Mexico, received his Master's in Sociology from the University of Mexico and is at present the youngest member of the Committee on Rural Education for the Republic of Mexico. He has choreographed and directed many regional festivals throughout the Republic. During September he presented a series of programs with Madelynne Greene, covering the entire Bay Area and the Valley. A rousing party in his honor where a great crowd attended, was held at the Oakland (Cal.) Veterans Memorial, in the form of an Inter-racial folk dance, which festival was directed by Harvey LeBrun.

Maria De Carli is Senor Rosas' "right hand woman", since he does not speak English. Maria interprets his directions for Carlos and they prove to be an excellent team. She is a member of the faculty of the Stockton College, an excellent wife and a wonderful mother with a sweet personality seldom equaled.

#### L'Ordre De Bon Temps New Officers

The French-Canadians Catholic Youth Organization which fosters French-Canadian folklore and dance as its recreation, elected its national officers for the season of 1950-51.

The new officers are:

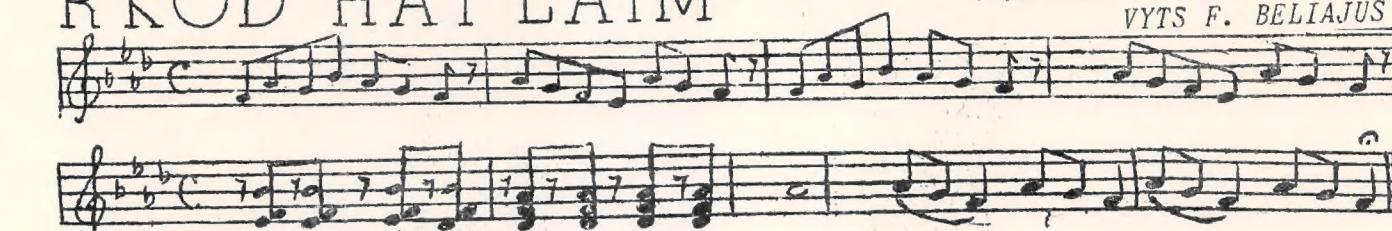
Francoise S. Pierre, (Ottawa) President,  
Betty LeBlond, (Quebec City) Secretary,  
Guy Messier, (Montreal) Publicity,  
Lionel Marlean, (Ottawa) Treasurer.

#### Wis. Square Dancers Elect New Officers

The Ron De Voo Ballroom in Milwaukee on October 22, was the scene of the inauguration of the new officers for the Square Dance Association of Wisconsin. The new officers are:

Mel Schoeckert, Wauwatosa, President,  
John Gardner, Green Bay, Vice-President,  
Lois Rogge, Fond Du Lac, Recording Secretary,  
Roland Braun, Sheboygan, Corresponding Sec'y,  
Martin Roltgen, Plymouth, Treasurer,  
Jim Cecil, Milwaukee, Publicity,  
Eleanor Gutoski, Oshkosh, Historian.

## R'KOD HAT'LAIM



Bi Mtsiltayeem u'b'tupeem  
Meh meh meh meh kol nareem.  
V'eynenu be'hareem  
Adarim al adarim.

Ha, ha, a, ha,  
Ho, ho, ho, ho,  
Hey . . . Watch we keep, on flocks of sheep.  
Adarim al adarim

Ha'shual ba'gay tsoreakh  
Tsel golesh min he'hareem.  
Shtoo mee shoket ha'yareakh  
Adarim al Adarim.

With cymbals and with drums  
Meh meh meh we'll sing with rams  
Joyously a watch we keep  
Hillsides full with flocks of sheep.

In the valley slinks the fox  
As he watches sheep in flocks.  
While the shadows disappear  
And the flocks the river near.

(Translated by V. F. Beliajus)

Following a Yemenite dance pattern, Mrs. Gert Kaufman, Palestinian Choreographer, set the following lovely step combinations to an old Israeli shepherd song. It is a mixer which affords a great deal of fun. This dance, we hope, will be one of the Israeli dances now cropping up so abundantly, which may survive the on-

(THE DANCE OF THE FLOCKS)  
VITS F. BELIAJUS

slaught of choreographers. There are two versions, one a shepherd dance with rods (or sticks), and the one described below:

Formation: A large circle of couples. Boys' backs to center. Their palms held open and upward. Girls face boys with their palms resting on their partners.

Meas. 1-2: With 8 running steps run clockwise in place describing a complete circle.

Meas. 3-4 repeated: Reverse.

Meas. 5: Release hold. Stoop down. Clap partners' right hand (on syncopated note) with own right, clap partners' left with own left. Repeat right and left again. With each clap rise higher and with the claps shout "Ha, ha, ha, ha."

Meas. 6: Repeat the clapping downward and this time shout "Ho" four times.

Meas. 7: Stand erect. Place palms together and push hands up until straight, then directly down, shouting "Hey" (once).

Meas. 8: Stand in original position. Do a balance step with a slight knee bend (debka bend) to own left and to right.

Meas. 9: Boy repeats once more the two debka bends while the girl either runs up to or turns to the boy to her right with four running steps. Repeat dance from the beginning.

Note: A record is now being recorded for the above dance by FOLKRAFT under the supervision of V. F. Beliajus.

## Among Our Friends

Mr. and Mrs. Erwin (Cynthia) James, and Cynthia's mother, took a flying trip to Rome, and at the same time visited ten other countries. They loved London and every other city and European capital they visited . . . Lew MaHoney, known to many through the Rocky Mountain states, Chicago, and now leader of the Rochester, N. Y. group, spent his vacation visiting Californian folk dance places, including the Erfers in L. A. and Madelynne Greene in "Freezeo" . . . Marina (nee Juarez) and Edwin McCracken were visiting Marina's relatives in Guatemala . . . Margo Lamp comes to the International House every Tuesday to do her folk dancing all the way from Davenport, Iowa. A Bon Voyage be yours always . . . Lucille Shottas, wife of the past president of Ateitis (Bruno Shotas), underwent a serious internal operation. We are happy to report that she is back on her feet again. Buk sveika . . . Galen Boone, son of Mr. and Mrs. Eugene Boone, of Modesto, Cal., was elected president of the Student body of the School . . . Hank

White, son of the Gordon Whites and Galen's buddy, was elected treasurer at the same school.

Mrs. Josephine Dauzvardis spent a brief visit in her native state of Massachusetts (how does one spell it?). On her way back she stopped in Cleveland to represent the Lithuanian women at the National Conference of Catholic Women. While there she spent a brief visit with Mr. and Mrs. Alfus Mikulskis and other members of the famed Ciurlionis Group . . . Mrs. Edith Thompson from San Bruno, Cal., flew in to Chicago to represent the Californian Dance Federation at the Square Dance Festival and managed to have one glorious time. Frances Deere of the Chicago Park District, V. F. Beliajus, the Lithuanian folk dancers ATEITIS, Jim Lakcey and his square dancers, Virginia Morrison and her dancers and the Minnesotans were all hosts to the charming Edith who's personality always affords fun . . . We were sorry to learn that Mrs. Wm. Stuersell from Fairhope, Ala., underwent a serious operation, but we are happy to know that she is doing fine . . . My brother Kazy was likewise hospitalized for a week due to an allergy developed because of penicillin administration which caused him to swell. Y'all better stay well.